

PARISE LA DUCHESSE

CHANSON DE GESTE DU XIII^e SIÈCLE

Traduction en français moderne,
commentaire et notes par Bernard RIBÉMONT



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2026

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	7
TRADUIRE	7
RÉSUMÉ	10
COMMENTAIRE	17
Une chanson étonnante	17
Une épopée dialoguée	19
La geste de Nanteuil	24
<i>Parise la Duchesse</i> et la geste de Nanteuil : questions de généalogie	31
La réception de <i>Parise la Duchesse</i> au XIV ^e siècle	36
SOURCES ET INFLUENCES	44
<i>Parise la Duchesse</i> ou <i>Hugues de Saint-Gilles</i> ? ..	48
Les personnages masculins	53
<i>Le clan des traîtres</i>	53
<i>Raymond de Saint-Gilles</i>	57
<i>Clérambault</i>	64
<i>Le jeune Hugues</i>	68
<i>Le roi Hugues et ses « larrons »</i>	73
Géographie, toponymie	76
<i>Saint-Gilles</i>	76
<i>En route vers la Hongrie ; Cologne</i>	80
<i>La Hongrie</i>	82

Questions de droit	92
<i>Problème d'héritage</i>	92
<i>Quel crime?</i>	95
<i>Crime de poison</i>	96
<i>Juger le crime</i>	98
<i>Punir le crime</i>	101
CONCLUSION	110
BIBLIOGRAPHIE	113
PARISE LA DUCHESSE	143
INDEX NOMINUM	261
INDEX LOCORUM	263
TABLE DES MATIÈRES	265